

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od _____ 2024. godine, donijela je

**ODLUKU O OBJAVLJIVANJU
MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE
REPUBLIKE ITALIJE U VEZI SA PRIZNAVANJEM OVLAŠĆENJA POMORACA SHODNO
ODREDBAMA MEĐUNARODNE KONVENCIJE O STANDARDIMA ZA OBUKU,
SERTIFIKACIJU I DRŽANJE STRAŽE ZA POMORCE (STCW), USVOJENE U LONDONU
DANA 07.07.1978. GODINE, SA IZMJENAMA I DOPUNAMA**

Član 1

Objavljuje se Memorandum o razumijevanju između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Italije u vezi sa priznavanjem ovlašćenja pomoraca shodno odredbama Međunarodne konvencije o standardima za obuku, sertifikaciju i držanje straže za pomorce, usvojene u Londonu dana 07.07.1978. godine, sa izmjenama i dopunama, potpisan u Podgorici, 28. juna 2024. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na engleskom jeziku i prevodu na crnogorski jezik, glasi:

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO
AND
THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC
CONCERNING
THE RECOGNITION OF CERTIFICATION OF SEAFARERS
UNDER THE TERMS OF THE
INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING,
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS, DONE AT
LONDON ON 7 JULY 1978, AS AMENDED**

The Government of Montenegro and the Government of the Italian Republic, hereinafter collectively referred to as "the Parties",

WILLING to establish a common framework for the mutual recognition of the certificates of competency of seafarers, for the purpose of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, done at London on 7 July 1978, as amended, hereinafter referred to as the "STCW";

HAVING REGARD to the provisions of Regulation I/10 of the STCW, including the related provisions of the Code annexed to the STCW, as amended (hereinafter referred to as the "STCW Code");

WILLING to give the STCW full and complete effect, as stated in its Article I paragraph 2;

HAVING REGARD to the Implementing Decision of the European Commission 2017/727 of 23 March 2017 on the recognition of Montenegro pursuant to the Directive 2008/106/EC of the European Parliament and of the Council as regards the systems for training and certification of seafarers, as amended;

Have agreed as follows:

1. The Parties shall cooperate on the mutual recognition of the Certificates of Competency for seafarers issued by one of them, in accordance with the relevant provisions of the STCW and the STCW Code, and serving on board ships flying the flag State of the other Party.
2. Each Party shall issue the Certificates of Recognition (endorsements) pursuant to Regulation I/2, paragraph 7, of the STCW, following compliance by the other Party with the requirements of Regulation I/7 of the STCW and Section A-I/7 of the STCW Code.
3. The Party that issues the Certificates of Competency shall ensure that the training and assessment of seafarers as required under the STCW, are administered and monitored in accordance with the provisions of section A-I/6 of the STCW Code, and that a register or registers of all certificates and endorsements is maintained and the information will be made available as required by Regulation I/2, paragraphs 14, 15 and 16 of the STCW. Similarly the Party which issues the Certificates of Competency shall ensure that those who are responsible for and those who provide such training and assessment are qualified in accordance with the provisions of section A-I/6 of the STCW Code for the type and level of training or assessment involved.
4. In accordance with Regulation I/10, paragraph 1.1, of the STCW, the Party which issues the Certificates of Competency shall allow to the Party which issues the Certificates of Recognition (endorsement) to carry out periodic inspection of its approved facilities and procedures and shall make materials and training facilities available for inspection and review when requested. Similarly the Party which issues the Certificates of Competency shall allow the Party which issues the Certificates of Recognition (endorsement) to have access to the results of the quality standards evaluations conducted in accordance with Regulation I/8 of the STCW.

5. The Party which issues the Certificates of Competency shall notify to the Party which issues the Certificates of Recognition (endorsement) within ninety (90) days of any significant change in the arrangements for training and certification applying under its administration in accordance with the STCW, and in particular Regulation I/10, paragraph 1.2. The changes that are considered significant include:
 - a) changes in the contact details of the official responsible for authentication checks;
 - b) changes affecting the procedures set forth in this Memorandum of Understanding (hereinafter "MoU"); and
 - c) changes that amount to substantial differences from the information communicated to the IMO Secretary- General pursuant to section A-I/7 of the STCW Code.

6. For the purposes of this MOU all communication shall be made to the authorities named below:

For the Italian Party:

- 1) For general information and for the authentication and validity of Certificates of Competency:
Ministry of Infrastructures and Transport
Sustainable Mobility Department
Directorate General for the Monitoring of Port Authority systems, the maritime transport and inland water (DGVPTM)
Viale dell'Arte, 16
00144 Rome, ITALY Phone: (+39) 06 59084205
e-mail: cert.marittimi@mit.gov.it

- 2) For the authentication and validity of Certificates of Competency issued under Regulation IV of the STCW:
Ministry of Enterprises and Made in Italy
Directorate-General for Electronic Communications, Broadcasting and Postal Services
Viale America, 201
00144 Rome ITALY
Phone: (+39) 06 5444.2906
(+39) 06 5444.2908
(+39) 06 5422.1080
e-mail: dqscerp.div02@pec.mise.gov.it

- 3) For Medical standards and Certificates of Proficiency issued under Regulation VI/4 of the STCW:
Ministry of Health
Directorate-General of Health Prevention
Via Giorgio Ribotta, 5
00144 Rome ITALY Phone: (+39) 06 5994 2878
e-mail: dgprev@postacert.sanita.it

For the Montenegrin Party:

Ministry of Transport and Maritime Affairs
Rimski trg 46
81000 Podgorica
Phone +382 20 482 124
Email: kabinet@msp.gov.me
Website: www.gov.me/msp

7. The Party which issues the Certificates of Competency acknowledges that, in accordance with the provisions of Regulation I/10, paragraph 6, of the STCW, the Certificates of Recognition (endorsement) issued by the other Party shall not be used as the basis for further recognition by another Administration.
8. The Party that issues the Certificates of Recognition (endorsement) shall not recognise the Certificate of Competency issued under the provisions of Regulation II/2, III/2, III/3 or VII/I at the management level, presented by a seafarer unless it is satisfied that the seafarer has an appropriate knowledge of its maritime legislation relevant to the functions the seafarer is permitted to perform.
9. When a Party which issues the Certificates of Recognition (endorsement) for disciplinary reasons suspends, revokes or otherwise withdraws its Certificate of Recognition of a Certificate of Competence issued by the other Party, such Party shall provide the Party which issues the Certificates of Competency with full details of the circumstances, within ninety (90) days.
10. The Parties shall keep confidential the personal data received from each other under this MOU and they shall not transfer them to third parties or otherwise process them in a manner incompatible with the agreed purposes without the prior written consent of the Party from which such information was received.
11. This MOU shall be implemented in accordance with the Italian and Montenegrin legislations, as well as applicable international law and, as for the Italian Party, the obligations arising from Italy's membership of the European Union.
12. The expenses arising from the implementation of this MOU shall be covered by the Parties according to their ordinary budget availability without any additional cost for the State budgets of the Italian Republic and Montenegro.
13. Any disputes in the interpretation and/or implementation of this MOU shall be solved amicably through direct consultations and negotiations between the Parties.

14. This MOU shall enter into force on the date of signature and it shall remain valid for an indefinite period of time.

15. The Parties may amend this MOU at any time by mutual consent. The amending agreements shall enter into force following the same procedures stated in Article 14.

16. This MOU may be denounced by either Party by notifying the other of its intention to terminate it at least six (6) months before the intended date of expiration.

IN WITNESS WHEREOF the Undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Memorandum of Understanding.

Done at Podgorica on 28th June 2024 in two originals in the English language, both texts being equally authentic.

**For the Government of
Montenegro**

**For the Government of the Italian
Republic**

Filip Radulović, sign.
Minister

Honorable Andreina Marsella, sign.
Ambassador of the Italian Republic to
Montenegro

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE
I
VLADE REPUBLIKE ITALIJE
U VEZI SA
PRIZNAVANJEM OVLAŠĆENJA POMORACA
SHODNO ODREDBAMA
MEĐUNARODNE KONVENCIJE O STANDARDIMA ZA OBUKU,
SERTIFIKACIJU I DRŽANJE STRAŽE ZA POMORCE, USVOJENE
U LONDONU DANA 07.07.1978. GODINE, SA IZMJENAMA I DOPUNAMA**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Italije, u daljem tekstu zajedno nazvane „Strane”,

VOLJNE da uspostave zajednički okvir za međusobno priznavanje ovlaštenja o osposobljenosti pomoraca, u svrhu Međunarodne konvencije o standardima za obuku, sertifikaciju i vršenje plovidbene straže pomoraca, usvojene u Londonu dana 07.07.1978. godine, sa izmjenama i dopunama, u daljem tekstu „STCW“;

UZIMAJUĆI U OBZIR odredbe Uredbe 1/10 STCW, uključujući srodne odredbe Kodeksa izdatog uz STCW, sa izmjenama i dopunama (u daljem tekstu „Kodeks STCW“);

VOLJNE da u cjelosti i potpunosti sprovedu odredbe STCW, kako je predviđeno članom I stav 2;

UZIMAJUĆI U OBZIR Implementacionu odluku Komisije (EU) 2017/727 od 23. marta 2017. godine o priznavanju Crne Gore u skladu sa Direktivom 2008/106/EC Evropskog parlamenta i Savjeta u pogledu sistema osposobljavanja pomoraca i izdavanja ovlaštenja pomorcima, sa izmjenama i dopunama;

saglasile su se kako slijedi:

1. Strane su dužne da sarađuju na međusobnom priznavanju Uvjerenja o osposobljenosti za pomorce koje je izdala jedna od njih, u skladu sa relevantnim odredbama STCW i Kodeksa STCW, a koji su u pomorskoj službi na brodovima koji plove pod zastavom države druge Strane.
2. Svaka Strana dužna je da izda Potvrdu o priznavanju (prihvatnju) u skladu sa Pravilom 1/2 stav 7 STCW-a, nakon što druga Strana sprovede usklađivanje sa zahtjevima Pravila 1/7 STCW-a i poglavlja A-I/7 Kodeksa STCW-a.
3. Strana koja izdaje Uvjerenje o osposobljenosti dužna je da obezbijedi da se osposobljavanje i ocjenjivanje pomoraca, kao što je propisano STCW-om, vrši i nadgleda u skladu sa odredbama poglavlja A-I/6 Kodeksa STCW, kao i da se vodi registar ili registri svih uvjerenja i potvrda, a informacije budu dostupne u skladu sa odredbama Pravila 1/2, stavovi 14, 15 i 16 STCW. Isto tako, Strana koja izdaje Uvjerenje o osposobljenosti dužna je da obezbijedi da oni koji su odgovorni za i oni koji pružaju takvo osposobljavanje i ocjenjivanje budu kvalifikovani u skladu sa odredbama poglavlja A-I/6 Kodeksa STCW za predviđenu vrstu i nivo osposobljavanja ili ocjenjivanja.
4. U skladu sa Pravilom 1/10 stav 1.1 STCW, Strana koja izdaje Uvjerenje o osposobljenosti dužna je da dozvoli Strani koja izdaje Potvrdu o priznavanju (prihvatnju) da izvrši periodičnu inspekciju svojih odobrenih objekata i procedura i da na zahtjev učini dostupnim za kontrolu i pregled svoje materijale i objekte za osposobljavanje. Isto tako, Strana koja izdaje Uvjerenje o osposobljenosti dužna je da dozvoli Strani koja izdaje Potvrdu o priznavanju (prihvatnju) da ima pristup rezultatima evaluacije standarda kvaliteta sprovedene u skladu sa Pravilom 1/8 STCW.
5. Strana koja izdaje Uvjerenje o osposobljenosti dužna je da obavijesti Stranu koja izdaje Potvrdu o priznavanju (prihvatnju) u roku od devedeset (90) dana o svakoj značajnoj promjeni u aranžmanima za osposobljavanje i sertifikaciju koji se primjenjuju pod njenom upravom u skladu sa STCW, a posebno Pravilom 1/10 stav 1.2. Promjene koje se smatraju značajnim uključuju:
 - a) promjene u kontakt podacima službenika odgovornog za provjeru autentičnosti;
 - b) promjene koje utiču na procedure predviđene ovim Memorandumom o razumijevanju (u daljem tekstu „Memorandum“); i

c) promjene koje predstavljaju značajne razlike u odnosu na informacije koje su saopštene generalnom sekretaru Međunarodne pomorske organizacije (IMO) u skladu sa poglavljem A-I/7 Kodeksa STCW.

6. Za potrebe ovog Memoranduma, sva obavještenja upućuju se dolje navedenim organima:

Sa italijanske strane:

1) Za opšte informacije, provjeru autentičnosti i potvrdu vjerodostojnosti Uvjerenja o osposobljenosti za plovidbu:

Ministarstvo infrastrukture i saobraćaja

Sektor za održivu mobilnost

Generalna direkcija za praćenje sistema lučke uprave, pomorski saobraćaj i unutrašnje plovne puteve (DGVPTM)

Viale dell'Arte 16, 00144 Rim, ITALIJA

Broj telefona: (+39) 06 59084205

e-pošta: cert.marittimi@mit.gov.it

2) Za provjeru autentičnosti i potvrdu vjerodostojnosti Uvjerenja o osposobljenosti za plovidbu izdatih shodno Pravilu IV STCW:

Ministarstvo za preduzetništvo i proizvodnju

Generalni direktorat za elektronske komunikacije, radiodifuziju i poštanske usluge

Viale America 201, 00144 Rim ITALIJA

Broj telefona: (+39) 06 5444.2906

(+39) 06 5444.2908

(+39) 06 5422.1080

e-pošta: dgscerp.div02@pec.mise.gov.it

3) Za medicinske standarde i Potvrde o stručnosti izdate na osnovu Pravila VI/4 STCW Konvencije:

Ministarstvo zdravlja

Generalni direktorat za zdravstvenu prevenciju

Via Giorgio Ribotta 5, 00144 Rim, ITALIJA

Broj telefona: (+39) 06 5994 2878

e-pošta: dgprev@postacert.sanita.it

Za crnogorsku stranu:

Ministarstvo saobraćaja i pomorstva

Rimski trg 46

81000 Podgorica

Broj telefona: +382 20 482 124

e-pošta: kabinet@misp.gov.me

Veb stranica: www.gov.me/misp

7. Strana koja izdaje Uvjerenja o osposobljenosti za plovidbu potvrđuje da se, u skladu sa odredbama Pravila 1/10 stav 6 STCW, Potvrde o priznavanju (prihvatanju) koje je izdala druga Strana ne koriste se kao osnov radi daljeg priznavanja od strane druge Uprave.

8. Strana koja izdaje Potvrde o priznavanju (prihvatanju) ne priznaje Uvjerenja o osposobljenosti za plovidbu izdata u skladu sa odredbama Pravila II/2, III/2, III/3 ili VII/1 na nivou rukovodstva, koje dostavi pomorac, osim ako se ne zadovolji uslov da pomorac ima odgovarajuće znanje o pomorskom zakonodavstvu koje je relevantno za poslove koje je dozvoljeno da pomorac obavlja.

9. Kada Strana koja izdaje Potvrde o priznavanju (prihvatanju) iz disciplinskih razloga suspenduje, poništi ili na drugi način povuče svoju Potvrdu o priznavanju (prihvatanju) Uvjerenja o osposobljenosti koje je izdala druga Strana, ta Strana dužna je da dostavi Strani koja izdaje Uvjerenja o osposobljenosti sve detalje o nastalim okolnostima, u roku od devedeset (90) dana.

10. Strane su dužne da čuvaju povjerljive lične podatke koje prime od druge Strane u skladu sa ovim Memorandumom i da ih ne otkrivaju trećim licima i ne obrađuju na način koji nije u skladu sa određenom svrhom bez prethodne pisane saglasnosti Strane koja je te podatke dostavila.

11. Ovaj Memorandum se primjenjuje u skladu sa italijanskim i crnogorskim zakonodavstvom, kao i važećim međunarodnim pravom i, kada je u pitanju italijanska strana, obavezama koje proističu iz članstva Italije u Evropskoj uniji.

12. Troškove koji proizilaze iz primjene ovog Memoranduma snose Strane u skladu sa njihovim redovnim raspoloživim budžetom bez bilo kakvih dodatnih troškova po budžet Republike Italije i Crne Gore.

13. Strane su saglasne da sve sporove u tumačenju i/ili primjeni ovog Memoranduma o razumijevanju riješe sporazumno kroz direktne konsultacije i pregovore između Strana.

14. Ovaj Memorandum o razumijevanju stupa na snagu danom potpisivanja i važi neograničeni vremenski period.

15. Strane mogu da vrše izmjene i dopune ovog Memoranduma o razumijevanju u bilo kom trenutku uz obostranu saglasnost. Izmjene i dopune stupaju na snagu po istim procedurama predviđenim članom 14.

16. Svaka od Strana može da otkáže ovaj Memorandum o razumijevanju slanjem pisanog obavještenja drugoj Strani o svojoj namjeri da ga raskine najmanje šest (6) mjeseci prije planiranog datuma isteka.

POTVRĐUJUĆI GORE NAVEDENO, mi, niže potpisani, propisno ovlašćeni, potpisali smo ovaj memorandum.

Potpisano u Podgorici dana 28. juna 2024. godine u dva primjerka na engleskom jeziku, pri čemu su oba primjerka podjednako vjerodostojna.

Za Vladu Crne Gore

Za Vladu Republike Italije

Filip Radulović, s.r.

Ministar

NJ.E. Andreina Marsella, s.r.

Ambasadorka Republike Italije u Crnoj
Gori

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori“.

Broj: _____

Podgorica, _____ 2024. godine

Vlada Crne Gore

**Predsjednik,
mr Milojko Spajić**